



Contexte

Parce que le patronat a réussi à faire admettre au Parlement helvétique une **révision partielle de la loi sur le travail** qui lui accorde de nouveaux pouvoirs et de substantielles facilités pour faire travailler au rabais, les syndicats se sont engagés dans une campagne visant à convaincre les citoyennes et citoyens de rejeter le 1er décembre 1996 cette révision de la loi.

Des organisations syndicales de Suisse romande ont choisi de produire un disque compact et d'utiliser ce support pour faire connaître les dangers de la révision auprès d'une population qui ne serait pas sensibilisée par les journaux syndicaux et tracts habituels.

L'Union des syndicats du canton de Genève a donc reçu le mandat de susciter des collaborations. Partant du fait qu'on souhaitât ces dernières authentiques, les groupes de musiciens contactés ont été libres de produire les sons et les paroles qui leur convenaient.

Sommaire et présentation

- | | | | |
|----|--|----|---|
| 2 | Contexte | 15 | <i>Lorsque les sons du monde</i> |
| 3 | argumentaire: les raisons de dire NON | 16 | <i>Oh Bloddy Ladder - Maudite échelle</i> |
| 9 | présentation de Frank Brunner, l'auteur de la bande dessinée | 18 | présentation de Middle Class |
| 10 | la partition de <i>Bosser la nuit</i> | 19 | <i>Out of Here - Hors d'ici</i> |
| 11 | présentation de Nasca spirit | 20 | <i>Mountain Lion - Lion des montagnes</i> |
| 12 | <i>Bosser la nuit</i> , suivi des traductions | 21 | <i>Mad Deer - Daim fou</i> |
| 13 | <i>Nacharbeit & Lavorare di notte</i> | 22 | <i>Dogma - Dogme</i> |
| 14 | <i>Regards d'enfants & Poème ouvert aux néo-capitaines</i> | 23 | présentation de Laura Ingals |
| | | 24 | présentation de Birth |
| | | 25 | où obtenir des exemplaires du CD ? |

Les chansons en français ont été rédigées pour la circonstance par Manfred KEEL et mises en musique par Nasca spirit au cours de l'été 96. La chanson pilote «bosser la nuit» est traduite en allemand et en italien, une partition en restitue les thèmes principaux.

Un chômeur de longue durée a produit la bande dessinée qui illustre les principales modifications de la loi sur le travail (LTr), et la couverture est d'Aloys, des Studios Lolos.

Nous remercions chacune et chacun pour sa contribution.



les raisons de dire NON

L'Union syndicale suisse (USS), la Confédération des syndicats chrétiens (CSC) et les partis de gauche ont fait aboutir le référendum contre la révision de la Loi sur le travail (LT). Le 30 novembre et le 1^{er} décembre prochains, vous serez donc appelés à voter sur cet objet.

Sur quoi porte donc cette révision ?

1. La prolongation de la durée du travail de jour

Actuellement la plage où le travail est considéré comme «de jour» s'étend de 6 heures à 20 heures. La révision prolonge cette période jusqu'à 23 heures, voire 24 heures.

Durant ces 17 heures, les employeurs pourront organiser le travail à leur convenance

et introduire le travail en deux équipes sans avoir besoin d'autorisation.

Dès lors les suppléments qui étaient versés jusqu'à maintenant pour le travail entre 20 heures et 23 heures pourront être supprimés.

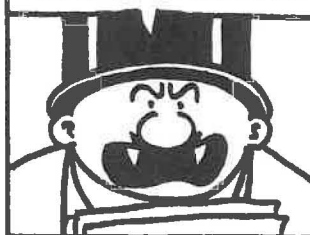
Les patrons pourront exiger des travailleurs et des travailleuses des horaires encore plus exténuants tout en les payant moins.

CONNAISSEZ-VOUS LA NOUVELLE LOI SUR LE TRAVAIL VOTÉE PAR LE PARLEMENT ?



JE NE VOUS DIS PAS CE QU'ELLE A CÔTÉ EN POTS-DE-VIN!...

LES ESCLAVES VONT ENFIN APPRENDRE CE QUE TRITTEUR VEUT DIRE!...



PAR EXEMPLE, AVANT, LE TRAVAIL DE JOUR FINISSAIT À 20H00, INCITANT LES CITOYENS À LA PARESSE!... DÉSORDAIS, IL FINIRA À 23H00!...



PROCHAINE ÉTAPE: LA JOURNÉE DE 48 HEURES!...

2. Suppression des demandes d'autorisation pour le travail supplémentaire

Aujourd'hui déjà, la loi permet d'exiger 260 heures de travail supplémentaires par année. Les 90 premières n'ont pas besoin d'autorisation, les 170 suivantes doivent recevoir l'aval de l'autorité cantonale.

La Loi sur le travail révisée maintient ces quotas de travail supplémentaire, mais supprime toute demande d'autorisation. Ainsi un mécanicien sur machines, qui a un horaire hebdomadaire de 40 heures, pourrait être obligé d'effectuer 240 heures supplémentaires par année (soit 45 heures de travail par semaine = durée légale maximale) et, de surcroît, cette même année, 260 heures de travail supplémentaire.

Le Conseil fédéral reconnaît qu'aucun des pays voisins de la Suisse ne permet de telles extensions des journées de travail !

Les employeurs abusent des heures supplémentaires... Selon l'Office fédéral des statistiques, le volume d'heures supplémentaires entre 1991 et 1994 - en pleine crise - représente l'équivalent arithmétique de 77'000 postes de travail !

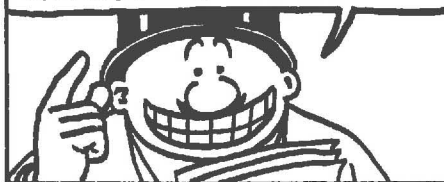
Supprimer la demande d'autorisation, c'est démolir le dernier garde-fou. Désormais, plus aucun contrôle ne sera possible.

3. Levée de l'interdiction du travail de nuit pour les femmes

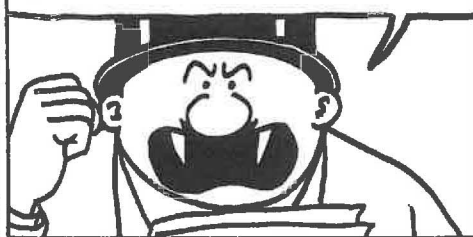
C'est au nom de la promotion de l'égalité entre hommes et femmes que le patronat justifie la suppression de l'interdiction de travailler la nuit pour les femmes dans l'industrie.

Les employeurs s'autoproclament «défenseurs des femmes» en brandissant à tort et à travers le principe de l'égalité des droits pour faire passer dans les faits des mesures antiso-

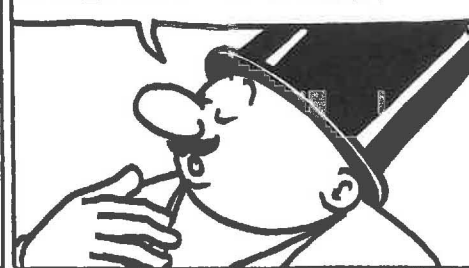
AVEC L'ACCORD DES SYNDICALISTES OU DE LA MAJORITÉ DES TRAVAILLEURS CONCERNÉS, LE TRAVAIL DE JOUR POURRA FINIR À MINUIT!...



SI LA MAJORITÉ DES TRAVAILLEURS REFUSE, ELLE SERA VIRÉE ET SUBIRA DES PÉNALITÉS SUR SES INDEMNITÉS DE CHÔMAGE!...



SI LES SYNDICALISTES REFUSENT, ON LES ACCUSERA D'ÊTRE RESPONSABLES DES LICENCIEMENTS!...



ciales comme l'augmentation de l'âge de la retraite ou la généralisation du travail de nuit.

Ils continuent par contre à verser aux femmes salariées des salaires bien plus bas que ceux des hommes et s'opposent à l'introduction d'un congé maternité payé.

Dans la nouvelle loi, les femmes enceintes et qui ont accouché n'ont droit qu'à une protection extrêmement faible. Si pour des raisons de santé, établies médicalement, elles ne peuvent pas travailler la nuit, elles ont droit à être affectées à un travail de jour durant les huit semaines qui précèdent l'accouchement et entre la huitième et la seizième semaine après l'accouchement. Si leur employeur ne peut leur offrir un travail de jour, le salaire leur est versé durant ces deux périodes, mais seulement à 80 % !

Dans ces conditions, le travail de nuit des femmes aura un seul résultat: permettre au pa-

tronat de faire des économies sur les salaires en engageant des travailleuses de nuit dont le salaire est 30 % inférieur à celui des travailleurs.

4. Ouverture des commerces six dimanches par an

Cette mesure va dans la même direction que la multiplication des ouvertures nocturnes des magasins.

Le personnel de la vente est particulièrement mal protégé. Les salaires sont très bas; le travail sur appel et les situations précaires fréquentes. Avec six ouvertures dominicales, les femmes et les hommes qui travaillent dans ce secteur seront encore davantage corvéables à merci.

De plus, si les magasins sont ouverts le dimanche, pourquoi pas les banques, les postes ou les agences d'assurance ? Quant aux trans-



ports en commun, ils devront encore accroître leur cadence ...

5. Refus de la compensation du temps du travail de nuit et du dimanche

Les Chambres fédérales ont rejeté cette compensation en temps de 10 %, pourtant minimale, qu'avait proposé le Conseil fédéral.

Or, il en va de la protection de la santé des salarié(e)s qui travaillent dans des entreprises où il est nécessaire de faire du travail de nuit régulièrement ou périodiquement.

Une loi sur la protection des travailleuses et des travailleurs qui n'est pas à même de protéger celles-ci/ceux-ci un minimum lorsqu'elles ou ils travaillent de nuit ou le dimanche ne mérite pas son nom !

Dire NON à une remise en cause des droits fondamentaux des salarié(e)s

L'association faîtière des patrons et son président, Guido Richtericht, sont décidés à franchir un pas supplémentaire dans le démantèlement des droits des salarié(e)s. Les attaques aux «acquis sociaux» et aux conditions de travail, annoncées dans «le Livre blanc» deviennent réalité:

- la suppression de la compensation du renchérissement, la non prise en compte de la TVA pour son calcul; la flexibilisation du temps de travail; la dégradation de la situation des chômeurs/euses; le refus de l'assurance maternité; l'élévation de l'âge de la retraite: voilà quelques-unes des cibles qui ont déjà été atteintes par les milieux patronaux.

Les employeurs utilisent le chômage et le chantage aux délocalisations pour faire peur aux salarié(e)s et leur extorquer une hyperflexibilité dont l'objectif est:

- une utilisation maximale des équipements et une prolongation du temps de travail ef-



fectif grâce à la généralisation du travail de nuit et à l'utilisation des heures supplémentaires.

La **prolongation de l'horaire de travail** jusqu'à 23 heures et l'abolition de l'interdiction du travail de nuit des femmes signifient la banalisation et la généralisation du travail de nuit.

Or, comme de nombreux médecins et sociologues ont mis en évidence, le travail de nuit a des conséquences extrêmement néfastes sur le plan de la santé, de la vie sociale et familiale. Le travail de nuit doit donc être limité pour les femmes comme pour les hommes et ne doit s'appliquer que lorsqu'il est absolument indispensable, comme dans les hôpitaux, ou du reste une majorité du personnel est composée de femmes.

— une flexibilisation totale des horaires de travail permettant aux employeurs de faire face à des bourrées avec un effectif réduit au minimum. En effet, le pas suivant consistera à le

combiner avec l'annualisation des horaires. Dans ce cas, les employeurs peuvent faire coller le temps de travail aux fluctuations des commandes. Fini les temps morts. Fini aussi les heures supplémentaires payées avec supplément. Pour les patrons, c'est tout bénéfice, mais pas pour les salarié(e)s !

On peut travailler 50 heures une semaine, et ne pas avoir fait une seule heure supplémentaire ! Puisque cela sera «compensé» lors d'un temps mort, à un autre moment de l'année. Résultat des courses: en augmentant l'intensité du travail, en faisant fluctuer la présence en fonction des besoins de la production, il est possible de faire le même travail, voire plus, avec moins de personnes.

L'hyperflexibilité, contrairement à ce que soutiennent les employeurs, va contribuer à détruire des postes de travail et à augmenter le nombre de personnes au chômage.



La généralisation de la flexibilisation des horaires impose à chacune et chacun d'organiser sa vie en fonction du seul travail; la vie de famille sera soumise aux diktats des employeurs; les loisirs seraient condamnés à être passifs ou solitaires et les activités sociales entravées : organiser une équipe sportive, une chorale, une réunion syndicale ou politique seront un casse-tête !

Notre position n'a donc rien d'archaïque. Nous voulons une société où chacune et chacun puisse avoir une vie familiale, culturelle, sociale, politique.

En résumé

La révision partielle de la loi fédérale sur le travail est inacceptable:

1. parce qu'elle prolonge la journée de travail jusqu'à minuit;

2. parce qu'elle permet aux entreprises d'imposer au personnel 500 heures supplémentaires sans autorisation;
3. parce qu'elle fait du dimanche un jour ouvrable;
4. parce qu'elle fraie la voie à une généralisation du travail de nuit pour les femmes et les hommes.

Se syndiquer

Il faut agir ensemble pour obtenir de meilleures conditions vie, de travail et de salaire.

Que l'on travaille dans le secteur privé ou la fonction publique, nul ne peut échapper aux effets de la politique.

Aussi, puisque le syndicat peut intervenir dans tous les domaines sans pour autant être un parti, organisez-vous sans tarder. Se syndiquer c'est aussi être solidaire, et c'est se donner des moyens concrets pour gagner, en bénéficiant d'un appui sur les lieux de travail...



Frank Brunner

Chômeur de longue durée.

Observateur très critique
du fonctionnement de la société,
rédige des articles sur la question
et réalise leur illustration.

Partisan d'une insurrection armée
pour renverser un gouvernement
qui trahit la population au profit
des spéculateurs internationaux.

Frank Brunner
9 rue de la Ferme
1205 Genève

Téléphone 022 - 329 54 26

BOSSER LA NUIT



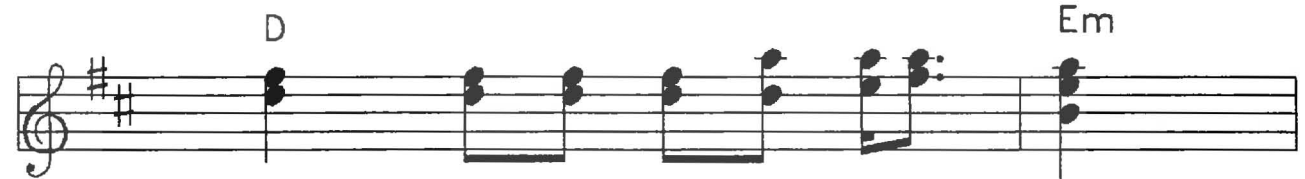
De ces champs dont ils sont la



pluie, ils ne récoltent que peu de



fruits, et l'on se garde de trop de



bruit, quand sur eux s'abat la nuit

Quelle est donc cette société
qui aliène à ce point
la personne et sa dignité
et à ses espoirs met fin.

Toi qui le pays enrichis
tu te retrouves démun
les nantis pour toi en souci
te verraient bosser la nuit



Nasca Spirit
c/o Luca AUGSBURGER
8b, Miremont
1206 GENEVE
tél: 022 / 346 - 346 - 6
fax: 022 / 346 - 346 - 7

Holy SANCHEZ
Marc HOCHMANN
Look AUGSBURGER
Sam ALBERT
Edward k. CARRASCOSA "Percuman"

Chant
Guitares, vocaux
Claviers, vocaux
Basse
Batterie, percussions

Ils remercient du fond du coeur:

Mme Lesemann, M. Rondelli, Francesco, la "Belle" Isa, Vanessa, le groupe HAWK (pour leur local), Roger (pour la table et les ACR), Dalia, Michel et le petit Luca, Christa Te Winkel, la famille Maillefer, (Riri, j'ai mal au nez..!), Jennifer, Elena, Alena, Béa et Geo-Jo, Carlos, Pierre-Henri, Jacek, Manfred, Laurence, Camille, Céline et Liliane (pour les permissions de 22 heures.!), Fiore (pour son soutien) Logan (pour la wah), Mireille, Paula, sans oublier tous leurs animaux, (frères et soeurs compris!)

Et bien sûr:

Jean-Seb., Amadeus, Belà, Kouine, Les copains de Georges, Les Scarabés de L., La 4 Sa et "Ricola"

Special Thanks:

*Laure, Claude, Elias et Pierre,
my brother DeeDee,
ainsi que Scully, Mulder, Skinner, et bien sûr: Jim Phelps et toute son équipe.
et à tous ceux qu'on a oubliés....
Recorded and mixed at Axis Studio, Geneva, Switzerland.
A mon frère François....*

Bosser la nuit ?

Toi qui le pays enrichis
tu te retrouves démuné
les nantis pour toi en souci
te verraient bosser la nuit

Peut-on rester sans coeur
aux oeuvres des travailleurs
don de soi labeur et sueur
engendrant tant de valeurs

De ces champs dont ils sont la
pluie
ils ne récoltent que peu de fruits
et l'on se garde de trop de bruit
quand sur eux s'abat la nuit

Les lois du marché ne pardonnent
qu'à la gloire qui rançonne
tandis que les êtres frissonnent
à l'avenir qui les abandonne

(Refrain)
*Toi qui le pays enrichis
tu te retrouves démuné
les nantis pour toi en souci
te verraient bien bosser la nuit*

Entre l'être et l'avoir
le négoce et le pouvoir
la confusion est totale
au règne du capital

Une pensée sociale forte
donne crainte aux nouveaux rois
qui font un sort à tes droits
Germinal est à tes portes

Quelle est donc cette société
qui aliène à ce point
la personne et sa dignité
et à ses espoirs met fin.

(Refrain)
*Toi qui le pays enrichis
tu te retrouves démuné
les nantis pour toi en souci
te verraient bien bosser la nuit*

Photo Daniel Winteregg



NACHARBEIT (traduction Max KUNL)

Du schufst den Reichtum im Lande
aber deine Hände blieben leer
und die kommenden Zeiten
werden qualvoll und schwer.

Erkennt man nicht den Wert
den die Arbeiter schufen
Hingabe war ihr Gefährt
stehts soll es uns wachrufen.

Auf den Feldern seid ihr der Regen
auf denen man die Früchte euch nimmt
verbleibt nicht im Schweigen
wenn für euch die Nacht beginnt.

Du schufst den Reichtum im Lande
aber deine Hände blieben leer
und sie kommenden Zeiten
werden qualvoll und schwer.

Ihr Geschäft das uns stehts schändet
gibt uns keinen Gewinn
wir werden nur abserviert
in einem Leben ohne Sinn.

Zwischen Sein und Haben
liegt ihr Handel, ihre Macht
das Chaos das sie labern
wird dort nur ausgedacht.

Dein Ruf für soziale Rechte
erschüttert ihre Macht
nur im hartem Kampfe
wird der rechte Lohn uns zugebracht.

Verdammt sei diese Ordnung
für uns ist sie nicht gemacht
in der Menschen brotlos werden
und der Tag schwarz ist
wie die Nacht.

LAVORARE DI NOTTE (traduction Manfred KEEL)

Tu che arricchisci il paese
Ti ritrovi sprovvisto
I benestanti per te in pensiero
Ti farebbero lavorare anche di notte

Come rimanere senza cuore
Alle opere dei lavoratori
Dono di se fatica e sudore
Creando tanti valori

Di quei campi dei quali sono la pioggia
Raccogliono solo poca frutta
E tutti rimangono silenziosi
Quando su di loro cade la notte

Le leggi del mercato perdonano
Solo alla gloria che sfrutta
Mentre gli esseri fremiscono
All' avvenire che li abbandona

Tu che arricchisci il paese
Ti ritrovi sprovvisto
I benestanti per te in pensiero
Ti farebbero lavorare di notte

Tra l'essere e l'avere
Il mercantilismo e il potere
La confusione è totale
Nel regno del capitale

Un pensiero sociale forte
Da timore ai nuovi re
Che distruggono i tuoi diritti
Germinale è alle tue porte

Qual' è questa società
Che alliena in quel modo
La persona e la sua dignità
E alle sue speranze mette fine

Regards d'enfants

Voici qu'on franchit la porte
c'est papa tout éprouvé
par une longue journée
qui entre l'âme bien morte

Il regarde sa marmaille
esquisse un petit sourire
pousse de profonds soupirs
le pauvre n'est plus de taille

Le soir quant'il rentre tard
nous songeons à ce calvaire
des heures supplémentaires
qui basement l'accapare

Maman n'est pas encore là
car elle bosse tard la nuit
et depuis ces temps maudits
elle ne partage plus nos joies

Même le jour du Seigneur
souvent n'offre pas de repos
car elle doit se lever tôt
pour partir à son labeur

Qu'ils étaient doux ces moments
où nous mangions tous unis
avant de nous rendre au lit
entourés de nos parents

Poème ouvert aux néo-capitaines

Que sont donc devenus nos vaillants capitaines
menant leur entreprise au faîte du succès,
grâce à des équipages qu'ils avaient en respect
et dont ils partageaient tant les joies que les peines.

Les usages marins étaient souvent modèles,
car quand dans la tempête le navire sombrait,
c'est le maître des lieux qui le dernier restait,
ne quittant le navire qu'à la fin de l'appel.

De nos jours, ceux qui tiennent les grands
gouvernails,
dans tous les naufrages sauvent d'abord l'oseille,
et sur la détresse, prodiguent des conseils
à nos gouvernements qui disent-ils, déraillent.



Lorsque les sons du monde

Lorsque les sons du monde emportent nos prières
Transpercées par les notes au futur incertain,
Nous grelottons de peur et nous tendons les mains
Blottis l'un contre l'autre épousant l'éphémère.

Nous croyons que l'espoir alors n'est plus
qu'un don.

L'image du nouveau est à nos coeurs blessés
Qu'aventure de l'esprit, inutile pensée,
Intrépide clarté d'une aube sans pardon.

Des ténèbres un jour nous jaillirons géants
Artisans du futur aux succès triomphants,
Maîtres de nos espaces; clartés souveraines,
Délogeant du regard les forces souterraines.

Les couleurs de la vie sont à nos yeux bien sombres,
Et lorsqu'une lueur surgit dans le lointain,
Le temps d'y parvenir la voilà qui s'éteint,
Pour nous replonger dans notre triste pénombre.

Nous nous reconnâtrons en vibrant hommage,
Dans ce nouvel élan pour un vaste partage,
Où les fruits du labeur aux vertus dissemblables
Perdront le goût amer des récoltes rentables.

Des rivières de sagesse alimenteront nos plaines
De verdoyants désirs inondant toutes les haines
Et saisiront alors les rênes de la vie
Le profit déchu par «le monde de Sophie».



Oh Bloody Ladder (J. Sanchez)

Oh! Bloody Ladder reaching up to the sky,
Leaning on a tower that was built far too high.
No one thought of fire then in this place made to
live,
They only thought of the cash the rent would soon
give.

Oh ! Bloody Ladder reaching up to the sky,
Where cocaine is hidden from the keen legal eye.
No one thinks of the lives that this evil drug takes,
They only think of the cash that the sale of it makes.

Oh! Bloody Ladder reaching to the sky,
A storage place where guns and bombs,
And more handgrenades lie.
Who will think of all these men being killed by such
greed

So the people started walking,
Down the same old road.
And they started talking,
Walking down that road.

They didn't know what was out there,
What was coming up.
They were following Freedom,
They just followed the bird...
No one cares of all these lives, it's the power they
need!

They were seeking answers,
Where none were to be found.
How could one teach them,
How to walk, how to fly ?

They should of felt by now,
That the wings were on their way.
They should of learnt by now,
The magic words to fly away.

Oh! Bloody Ladder reaching to the sky,
A storage place where guns and bombs,
And more handgrenades lie.
Who will think of all these men being

AVANT, AVEC L'INTERDICTION
DE TRAVAILLER LA NUIT ET
LE DIMANCHE, CERTAINES
CATÉGORIES D'ENTREPRISES
DEVAIENT DEMANDER DES
AUTORISATIONS RENOUVELA-
BLES CHAQUE ANNÉE !...



AVEC LA NOUVELLE LOI, TOUTES LES
PETITES ENTREPRISES ARTISANALES
SONT EXEMPTÉES D'AUTORISATION
LORSQUE LE TRAVAIL DE NUIT ET
DU DIMANCHE EST "INHÉRENT" À
LEUR ACTIVITÉ !...



Maudite échelle (paroles de Bloody Ladder)

Oh! Maudite Echelle qui nous montre le ciel,
Appuyée contre une tour construite bien trop haute
Elle est aménagée pour vivre et pourtant aucune
issue de secours,
En cas de feu, les personnes qui t'ont conçue ne
pensaient qu'au loyer

Oh! Maudite Echelle qui nous montre le ciel,
Tu caches la cocaïne des yeux de la justice
Tout le monde oublie les morts que tu emportes,
Ton seul intérêt est le bénéfice

Oh! Maudite Echelle qui nous montre le ciel,
Un entrepôt garni d'armes, de bombes,
Qui donc s'intéresse à mort de tous ces soldats?
Tout le monde oublie les enfants emportés par la
cupidité,
C'est du pouvoir que rêves les dirigeants.

C'est alors que les peuples voyagèrent,
Suivant la même voie qu'autrefois.
Et ils commencèrent à discuter,
Suivant toujours cette même voie.

Ils ne savaient pas ce qui les attendait,
Ce qui leur arriverait.
Ils suivaient leur liberté,
Ils ne suivaient que la colombe.

Ils cherchaient des réponses,
Là où nul n'en trouvera jamais.
Comment pouvaient-ils trouver un maître?
Pour leur apprendre à marcher et à voler.

Après tout ce temps, ils auraient du savoir,
Que les ailes viennent d'elles-mêmes
Après tout ce temps, ils auraient pu savoir,
Qu'il faut le vouloir, pour s'envoler.

Oh! Maudite Echelle qui nous montre le ciel,
Un entrepôt garni d'armes, de bombes,
Qui donc s'intéresse à la mort de tous ces soldats?
Tout le monde oublie les enfants emportés par la
cupidité
C'est du pouvoir que rêvent les dirigeants.



Manfred KEEL

Rue de l'Avenir 18

1207 Genève

téléphone 022 - 786 70 74

auteur des chansons
en français de ce CD

réalise des poèmes

et se présente
sous cette forme ci-après

L'ennemi caché

Tout peuple a ses grandeurs
mais aussi ses malheurs
chacun a ses richesses
mais aussi ses tristesses

Ne sommes-nous pas tous
nés dans la même brousse
un jour sortis de terre
de ce bel univers

Mais à quoi sert au monde
ce grand concert des ondes
si c'est pour accuser
et ainsi diviser

Notre pire ennemi
c'est le système admis
lorsqu'il cache en son sein
les fondements malsains

MIDDLE CLASS

Genolet Cédric: Guitariste-compositeur
Girardin André: Bassiste
Girardin David: Guitariste-compositeur
Rudaz Gilles: Chanteur-auteur
Vuignier Sébastien: Batteur

Enregistrement + Mix: Monney Bernard (+ slide
Guitar sur out of here)

Mastering: Wicki Charles

Remerciements à: nos fidèles et encourageants spectateurs,
Besson Christian, le Kab de l'Usine, le batteur de Sassi Mae

Contact: Deadline Agency (022) 781.40.00. P.o. Box 5667
CH- 1211 Genève 11



OUT OF HERE

Overcrowded dirty streets
I wonder how can you live like this
A world of concrete with no core
You can take me into your arms
But don't you know I ain't gonna go blind
And it won't kill the pain inside
Let's leave that sick world that I can't stand
Let's get out of here. OUT OF HERE!
Out of here I wanna be (+ 1x)
Well I'm dreaming of a big blue sky
Raising high above my head.
Well I'm dreaming of full bright moon
Raising high above the woods
Just take my hand and let's reach the place
Where streams are going down the mountains.
(Well I'm dreaming of mountain tops
Raising high into the skies.)
Just take my hand and I'll be fine
Let's get out of here. out of here
Out of here I wanna be (+1x)
Let's reach the place
Let's get out here

HORS D'ICI

De sales rues surpeuplées,
Je me demande comment tu peux vivre ainsi.
Un monde de béton sans fondement
Tu peux me prendre dans tes bras
Mais ne le sais-tu donc pas je ne deviendrai pas
aveugle pour autant
Et cela ne tuera pas la peine qui est en moi
Quittons ce monde malade que je ne peux supporter
Allons-nous en loin d'ici. HORS D'ICI!
Hors d'ici je désire être (+1x)
Je rêve d'un vaste ciel bleu
S'élevant au-dessus de ma tête.
Je rêve d'une brillante pleine lune
S'élevant au-dessus des forêts.
Prends juste ma main et rejoignons l'endroit,
Où les torrents descendent des montagnes.
(Je rêve de sommets montagneux
S'élevant haut dans les cieux.)
Prends juste ma main et je me sentirai bien
Allons-nous en loin d'ici. hors d'ici.
Hors d'ici je désire être (+1x)
Rejoignons l'endroit
Quittons ces lieux maudits.

AVANT, LES PATRONS DEVAIENT
OBTENIR UNE AUTORISATION
POUR IMPOSER PLUS DE 60
HEURES SUPPLÉMENTAIRES
PAR AN À UN SALARIÉ!...



DÉSORMAIS, ON POURRA IMPOSER
À NOS ESCLAVES JUSQU'À 500
HEURES SUPPLÉMENTAIRES PAR
AN SANS DEMANDER
D'AUTORISATION!...



MOUNTAIN LION

My reflected image in a window shop,
The cougar raises it's getting into schock.
Don't look at me with this begging dog eyes!
I've got a big grey suit, I live a nice neighborhood.
I've got a big house too, I've got a nice car too.
And at my work they call me boss.
A lovely family waits for my money
And I wonder how I come to look like this,
Sure that I'm not made for that life.
And I wonder how I come to look like this.
Don't look at me with this begging dog eyes!
You can't kill the mountain lion in me!

LION DES MONTAGNES

Mon image réfléchié dans une vitrine de magasin,
Le cougar grogne, cela entre en choc.
Ne me regarde pas avec ces yeux suppliants!
J'ai un magnifique complet gris, j'habite un très joli quartier.
J'ai aussi une grande maison, j'ai aussi une superbe voiture.
A mon travail on m'appelle patron.
Une adorable famille attend mon argent.
Et je me demande comment j'ai pu devenir ainsi.
Il est certain que je ne suis pas fait pour ce mode de vie.
Et je me demande comment j'ai pu devenir ainsi.
Ne me regarde pas avec ces yeux de chien battu!
Tu ne peux tuer le lion des montagnes qui est en moi !



MAD DEER

I am a deer, I live in the woods.
 Yeah I've got fear 'cause in my neighborhood
 There is an highway, a killing highway
 And my son has got his love on the other side.
 And what should once, happens to my son
 Time of revenge has come. So I went downtown
 Yeah I was mad, I put my horn in your ass
 This time you've been too far
 And what should once, happens to my son
 Time of revenge has come
 A while I rule the town but they shoot me down.
 Then they call scientific knowledge
 As I agonize, they analyse
 Conclusion is he's a mad deer
 They're using microscopes, they're using télescope
 They forget to use their eyes, forget to listen their
 heart.
 And what should once happens to my son
 Time of revenge has come.

DAIM FOU

Je suis un daim. Je vis dans les bois.
 Oui j'ai peur car, dans les environs,
 Il y a une autoroute, une meurtrière autoroute.
 Et mon fils, il a sa bien-aimée de l'autre côté.
 Et ce qui devait arriver, arriva à mon fils
 L'heure de la vengeance a sonné. Alors je suis
 descendu en ville.
 Oui j'étais fou, je t'ai encorné.
 Cette fois tu as été trop loin.
 Et ce qui devait arriver, arriva à mon fils
 L'heure de la vengeance a sonné.
 Un instant j'ai régné sur la ville, mais ils m'ont
 abattu.
 Puis ils ont appelé la Connaissance Scientifique.
 Alors que j'agonise, ils analysent.
 La conclusion est, c'est un daim fou.
 Ils utilisent des microscopes, ils utilisent des
 télescopes.
 Ils oublient d'utiliser leurs yeux, oublient d'écouter
 leur cœur.
 Et ce qui devait arriver, arriva à mon fils.
 L'heure de la vengeance a sonné.

AUTRE BONNE NOUVELLE !...
 ENTRE DEUX POTS-DE-VIN,
 CERTAINS PARLEMENTAIRES
 PRÉPARENT UNE LOI POUR
 SUBVENTIONNER AVEC
 L'ARGENT PUBLIC LES
 PATRONS QUI DIMINUENT
 LES SALAIRES !...



LES SALARIÉS QUI
 GAGNENT MOINS
 QUE LE MINIMUM
 DE SURVIE
 POURRAIENT
 RECEVOIR UN
 COMPLÈTMENT DE
 L'ASSURANCE
 CHÔTIAGE !...



UNE FOIS CE PRINCIPE
 ADMIS, ON INVOQUERA
 LE DÉFICIT POUR
 SUPPRIMER CE
 COMPLÈTMENT !...



LES ESCLAVES DOIVENT
 PROGRESSIVEMENT
 S'HABITUER À TRAVAILLER
 GRATUITEMENT !...

DOGMA

You fill up my ears with what you call the right way.
But don't you understand only myself will know my way.
How can you pretend to know The Way my way, you are not myself
Mister Scientist-Priest, who knows everything about everything,
Sure I ain't better than you, sure you ain't better than me, so don't tell me which way to be.
We are all equal before the multiple reality.
So stop to pretend to know the way.
How can you pretend to know what's best for me, you are not myself.
Everybody has got their own answers for themselves.
Sure I ain't better than you, sure you ain't better than me, so don't tell me which way to be.
A dogma can hardly do good in your case, in your case.
Don't make somebody else's brain work for yourself.
Be your own guide! Find your own way all alone.

DOGME

Tu me casses les oreilles avec ce que tu appelles la voie juste.
Mais ne comprends-tu donc pas que seul moi connaîtrai ma voie.
Comment peux-tu prétendre connaître La Voie, ma voie, tu n'es pas moi.
Monsieur Scientifique-Prêtre qui connaît tout sur tout
Il est certain que je ne suis pas meilleur que vous, il est certain que vous n'êtes pas meilleur que moi, alors
cessez de m'indiquer la voie à suivre.
Nous sommes tous égaux devant la réalité multiple.
Alors arrête de prétendre connaître La Voie.
Comment peux-tu prétendre connaître ce qu'il y a de mieux pour moi, tu n'es pas moi.
Chacun détient ses propres réponses sur ce qui le concerne.
Il est certain que je ne suis pas meilleur que vous, il est certain que vous n'êtes pas meilleur que moi, alors
cessez de m'indiquer la voie à suivre.
Un dogme peut difficilement faire du bien dans ton cas.
Ne fais pas travailler le cerveau de quelqu'un d'autre à ta place.
Sois ton propre guide! Trouve ta propre voie tout seul, tout seul.

MAIS QUI EST LAURA INGALS?

Nom:	INGALS	Prénom: LAURA	Née le: Hiver 1992
Génitrice:	Inconnue		
Géniteurs:	Jérôme Leuba Gérald Nicole*	chant/batterie basse fretless	
	Antoine Plantevin	guitare	
Baptême:	Festival Autocontrôle au Garage (GE)		
Scolarité:	Tintamar (GE), Case à chocs (NE), Festival de Villars-Dame (F), Kab Usine (GE), Faits divers-SIP-(GE), Festival Sard'in rock (GE), Jussy (F), Fête de la musique (GE)		
Travail de groupe:	2 titres sur le CD de "Der Klang"		
Diplôme:	Grungy-noise, mention disto		
Signe particulier:	Caractérielle		
Durée de la crise:	1 heure (à négocier)		
Ses besoins:	Micros pour ampli guitare + basse, micros pour la batterie (le batteur-chanteur joue debout!), un micro voix et quelques boissons fermentées		
Ses meilleurs copains:	Breeders, Sonic Youth, Boss hog, Pavement...		
Elle recherche:	Lieux pour se produire style cave, tente, garage, fête de famille, hangar, abri-bus (si possible éloigné des habitations), stade...		
Elle habite:	*AV. ernest Hentsch 3bis, 1207 Genève - Tél.+ fax 022 736 45 90		
Divers:	Réponse et discrétion garanties à toute offre sérieuse; pas libre, prise de tête, néo-libéral, amateur de Livre blanc &/ou frimeur s'abstenir; se déplace volontiers et plus si entente		
Remerciements à:	Charles pour l'enregistrement et son talent; Patrick pour sa camionnette; Corine, Alex, Véro et Tony pour leur fidélité, Claude pour ce CD ainsi que toutes celles et ceux qui ont pris, prennent, prendront le risque un jour de programmer Laura Ingals...		





BIRTH est un trio de musique expérimentale et 100% improvisée fondé en 1994.

Chacun des musiciens se définit au travers d'une unité dimensionnelle, à savoir :

Philippe Martignier (guitare, chant) :
l'unité terrestre

Thierry Charollais (synthé) :
l'unité céleste

Hervé Geuggis (rythmique, bassline) :
l'unité galactique.

La cohésion entre les membres du trio et le métissage des influences musicales a pour résultante un éventail de styles toujours renouvelés.

BIRTH sur scène est une invitation au voyage, qui amplifie encore l'aspect multi-dimensionnel des compositions du groupe.

Contact:

Phone/Fax: (022) 348.99.65 (Hervé)

111 rue de Genève - 1226 Thônex

E-mail: trz303@iprolink.ch

Web: www.infomaniak.ch/~trz/BIRTH.html

Où se procurer d'autres disques compacts et l'affiche de campagne ?

Le CD vous coûtera 5 francs port non compris; les affiches quadrichromie 25 x 35 centimètres sont gratuites (voir reproduction partielle au verso).

Union des syndicats du canton de Genève, Terreaux-du-Temple 6, 1201 Genève, Tél. 022 - 731 84 30, Fax 022 - 738 19 84 // 5,90 fr. au CCP 12-1277-9

Union syndicale Jura bernois, Grand'Rue 39, secrétariat FTMH, 2710 Tavannes, Tél. 032 - 91 22 89, Fax 032 - 91 43 42

Union syndicale fribourgeoise, rue des Alpes 11, 1700 Fribourg, Tél. 037 - 22 74 45, Fax 037 - 22 51 40 // 5,90 fr. au CCP 17-788-6

Union syndicale jurassienne, rue des Moulins 19, 2800 Delémont, Tél. 066 - 22 67 49, Fax 066 - 22 67 47 // 5,90 fr. au CCP 25-704-7

Union syndicale cantonale neuchâteloise, place de la Gare 3, 2114 Fleurier, Tél. 038 - 61 14 70, Fax 038 - 61 42 63

Union syndicale vaudoise, case postale 931, 1003 Lausanne, tél 021 - 323 94 33, Fax 021 - 312 20 84 // 5,90 fr. au CCP 10-4735-1

Union syndicale valaisanne, case postale 2122, 1950 Sion 2 Nord, Tél. 027 - 23 51 44, Fax 027 - 22 22 51 // 5,90 fr. au CCP 19-547-3

Syndicat interprofessionnel de travailleuses et de travailleurs, case postale 3287, 1211 Genève 3, Tél. 022 - 818 03 00, Fax 022 - 818 03 99

Association des Commis de Genève - Actions, case postale 3069, 1211 Genève 3, Tél. 022 - 310 45 77, Fax 022 - 781 24 45

Société suisse des employés de commerce, case postale 3657, 1211 Genève 3, Tél 022 - 310 35 22, Fax 022 - 310 35 23

Union helvetia, société centrale suisse des employés d'hôtel et de restaurant, case postale 2986, 1211 Genève 2, Tél. 022 - 740 46 65, Fax 022 - 740 46 68

Interprofessionnelle des syndicats chrétiens de Genève, case postale 23, 1211 Genève 16, Tél. 022 - 344 19 40, Fax 022 - 344 47 81

Ministère protestant dans le monde du travail, route des Acacias 5, 1227 Acacias, Tél. 022-342 99 52

Pastorale Monde du travail, route de Jussy 4, 1225 Chêne-Bourg

Mouvement populaire des familles, case postale 155, 1211 Genève 17

Association syndicats autonomes genevois, rue du Diorama 15, 1204 Genève, Tél. 022-78138 38.

Cartel intersyndical du personnel de l'Etat, case postale 1765, 1227, Carouge

Association des juristes progressistes, avenue Henri Bordier 14, 1203 Genève

Parti écologiste genevois, rue de Saint-Jean 88, 1201 Genève, Tél. 022 - 731 79 64, Fax 022 - 738 25 74

Parti socialiste genevois, quai Charles-Page 41, 1205 Genève, Tél. 022 - 731 37 10, Fax 022 - 738 01 44

Groupe chrétien social du PDC, Parti Démocrate-Chrétien, Rue Gourgass 1, 1205, Genève

[illegible]